



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Traduzione assistita

Corso: MT2

Docente: Gabriele Galati

Obiettivi formativi:

I semestre:

Conoscenza di base dell'uso di SDL Trados e Multiterm, certificata dal conseguimento della certificazione di 1° livello (Getting started) per SDL Trados Studio.

II semestre:

essere in grado di gestire correttamente un progetto di traduzione in autonomia in team; conoscere ed elaborare autonomamente ulteriori conoscenze e competenze tecnologiche, saper gestire le relazioni all'interno di un team e tenere un corretto rapporto col cliente

Metodologia formativa:

I semestre

Esercitazioni guidate e simulazioni di test di certificazione.

II semestre

Lavoro in totale autonomia degli studenti che si danno ruoli e organizzazione come in un'agenzia. Gestione della commessa inclusi preventivi e gestione del budget, relazionandosi con un cliente simulato da altro docente. Con la supervisione tecnica e organizzativa del docente del corso nel ruolo di consulente.

Materiale Didattico di Supporto:

documentazione per la certificazione e Knowledge base SDL Trados

Modalità di verifica dell'apprendimento:

I semestre

Verifica con esercitazione pre-esame e conseguimento della certificazione di 1° livello per SDL Trados Studio

II semestre

Autovalutazione e valutazione del lavoro svolto dai propri compagni. consegna di una relazione personale e giudizio del lavoro consegnato da parte del "cliente" simulato.